

---

■ スペイン語の歌で発音矯正・リスニング力強化 カンターモス 第22回 ■

---

こんにちは。宮崎です！  
今回の第22回目は、コロンビア人の  
カルロス・ビベスが歌う *Volví a Nacer*  
という歌を使ってワークに取り組んで  
いきましょう。

カルロス・ビベスは、第5回の講座で  
一度登場していますね。

■ 本講座を实践頂くにあたっての注意事項：

・ 本講座ではスペイン語の歌を中心に扱いますので、  
出来れば音質の良いスピーカー、ヘッドフォン等を  
使用頂くことをお勧め致します。

・ 本講座では YouTube 動画を用いて内容を実践して  
頂きますので、必ずインターネットに接続出来る  
環境で受講下さい（なお、動画のダウンロードは  
法律で禁止されていますのでご注意下さい）。

・本講座では個人や企業といった第三者が YouTube 上にアップロードしている動画を活用致します。このため、稀に動画が削除・変更されることがありますので、予めご了承下さい。

・万一動画が削除されている場合は恐れ入りますがご一報頂けますと幸いです。また、殆どのケースで曲のタイトル（スペイン語）で YouTube を検索すると別の動画を見つけることが出来ますのでご協力お願い致します。

#### ■ 今回のアーティスト情報

・ Carlos Vives （カルロス・ビベス）

・ 出身地：コロンビア サンタ・マルタ

・ 国籍：コロンビア

・ ジャンル：ラテン・ポップ バジエナート レゲトン ラテン・ロック  
クンビア トロピポップ

・ 活動時期：1978 年ー現在

・ 公式サイト： <https://www.carlosvives.com/>

.....

コロンビアの伝統音楽である、  
トロピポップで、2012年9月24日に  
リリースされました。

公式リミックスには2つのバージョンがあり、  
1つ目はレゲトン歌手のJ・アラベスと、  
2つ目は同じくレゲトン歌手のマルーマと  
テレビ小説向けにコラボしています。

ビルボード・ホット・ラテン・ソングで  
初登場1位となり、コロンビアでは  
9週連続で1位となっています。

■ まずは「曲」を聴いてみよう！

Carlos Vives — Volví a Nacer

[https://www.youtube.com/watch?v=47Ijrmt3\\_wM](https://www.youtube.com/watch?v=47Ijrmt3_wM)

\*音が出ます。注意して下さい。

上記リンクを右クリックし、「新しいタブで開く」または「新しいウィンドウで開く」をクリックすると、テキストを開いたまま、別ページで動画を見ることが出来ます。

まずは数回、歌詞の意味などは分からなくても構わないので、そのまま自然体で歌を聴いてみましょう。

その時、以下の点について注意して  
聴いてみましょう：

### 1. 曲を聴いて、どんなイメージを持ったか？

Primera impresión 「第一印象」は大切です😊  
あなたがこの曲を聴いて、どんなイメージを  
抱いたのか、どんな感情になったのか等を  
意識しながら聴いてみましょう。

### 2. スペイン語の「音」を意識して聴こう！

日本の歌と比べてどう違うのか？ 特に、  
スペイン語のリズム、強弱（抑揚）、  
アクセント等々、気になった点、印象に  
残った点を覚えておきましょう。

そのような「違い」に気付くことが  
発音矯正の第一歩となります。

### 3. スペイン語の「息遣い」や「子音」にも注目しよう！

「音」的な特徴と同様に、歌手の「息遣い」  
「子音」に気を付けながら聴いてみましょう。  
どこで息を強く吐いているのか、そして「子音」  
(a/e/i/o/u といった母音以外の音) で  
特徴的なものがないかも、注目してみましょう。

\* 尚、発音やリスニングに関する詳しい解説は

後程下に記載しますので、そちらを参考にしてみてください。

## ■ リスニング・ワークにチャレンジ！

では、ここからはリスニング・ワークにチャレンジです。以下に歌詞を記載しますが、部分的に空欄にしていますので、その空欄にどんなスペイン語が当てはまるのか、曲を聴きながら考えてみましょう。

勿論、現時点でスペルが分からなくても大丈夫です。分からない時はカタカナで書いても OK です。また、空欄の部分がなんと言ってるか分からなくても OK です。後で分かるようになれば、それで OK です。

しかも、これは勉強ではなく遊びですから、パズルで遊ぶような感じでチャレンジしてみましょう(^^)

今回のリスニングワークでは、最初から 1 分 10 秒まで取り組むこととします。

『Volví a Nacer』

Puedo ( ) por las mañanas  
Puedo trabajar de ( )  
Puedo subirme hasta el Himalaya  
O batirme con mi ( )  
Para no perder tu amor

Puedo ser tu fiel chófer mujer,  
( )  
Y es que por tu amor volví a nacer  
Tú fuiste la respiración  
( ) grande la ilusión  
Pero si te vas ¿qué voy a hacer?  
Planchar de nuevo el corazón  
( ) esta canción

Quiero  
Casarme contigo  
( )  
Ser el bendecido con tu amor  
Por eso yo quiero  
Dejar mi pasado  
Que vengas conmigo  
Morir ( ), dulce amor  
Por eso yo quiero

.....

■ 歌詞のスク립トを確認しよう！

さて、あなたはどれだけ聞き取ることが出来たでしょうか？ 以下に、歌詞（全文）を記載致しますので、答え合わせをしてみましょう。

Puedo no roncar por las mañanas  
Puedo trabajar de sol a sol  
Puedo subirme hasta el Himalaya  
O batirme con mi espada  
Para no perder tu amor

Puedo ser tu fiel chófer, mujer  
Todo lo que te imaginas puedo ser  
Y es que por tu amor volví a nacer  
Tú fuiste la respiración  
Y era tan grande la ilusión  
Pero si te vas ¿qué voy a hacer?  
Planchar de nuevo el corazón  
Se pone triste esta canción

Quiero  
Casarme contigo  
Quedarme a tu lado  
Ser el bendecido con tu amor  
Por eso yo quiero  
Dejar mi pasado  
Que vengas conmigo  
Morir en tus brazos, dulce amor

Por eso yo quiero

.....

■ 歌詞の和訳と覚えるべき語句・表現！

\*本講座はスペイン語学習が目的ですので、  
敢えて芸術的な訳はせず、シンプルな訳と  
します。また、意識も含まれますので  
ご了承下さい。

また、歌の中で同じ歌詞が出てくること  
がありますが、一度出てきた歌詞の日本語訳  
と解説は、割愛させていただきます。

歌詞と和訳は、最初から最後までです。

**Puedo no roncar por las mañanas**

「朝はイビキをかかないかも知れない」

puedo は初心者・ビギナーの方も必須の語句ですね。poder 「～出来る」とい  
う動詞の、yo 「私」を主語とする活用で、後ろには動詞原型が来るのでした  
ね。

ただ、この歌詞の部分では「～出来る」といっているのではなく「**～かも知れ  
ない**」という**可能性**を表現しているのです。



roncar 「いびきをかく」

**Puedo trabajar de sol a sol**

「朝から晩まで働ける」

ここでの puedo は「～出来る」という意味で使われています。

**sol a sol 「朝から晩まで」**

**Puedo subirme hasta el Himalaya**

「ヒマラヤまで行けるよ」

subir 「登る」

subirme となっていますが、subir でも良いです。

hasta～ 「～まで」

**O batirme con mi espada para no perder tu amor**

「または、あなたの愛を失わないために剣を持って戦える」

batirme の前は、puedo が省略されていますね。

batir は「打つ」「叩く」「打ち負かす」という動詞で、batirse と再起動詞になると「戦う」という意味になるのです。

me bato 「私は戦う」ですが、動詞原型にする場合は batirme となるのです。

espada 「剣」

perder 「失う」「なくす」

## Puedo ser tu fiel chófer, mujer

「私はあなたの忠実な運転手になれます」

ここでの puedo は「～出来る」という意味でも「～出来る」という可能性の意味でも捉えることが出来ますね。ただ、この後の歌詞を考えると「～出来る」という意味で捉えると良いですね。

fiel 「忠実な」「誠実な」

chófer 「(おかかえの) 運転手」

mujer には「女性」「妻・奥さん」などの意味がありますが、ここでは親しい女性への呼びかけとして使われています。

## Todo lo que te imaginas puedo ser

「あなたが想像する全てのものになれる」

### todo lo que～「～な全て」

例えば、todo lo que necesito だと「私に必要な全て」となります。

imaginas は imaginar という動詞の tú「君」を主語とする活用で、殆どのケースで、

me imagino 「私は想像する」 te imaginas 「君は想像する」

se imagina 「(あなたは・彼は・彼女は) 想像する」

nos imaginamos 「私たちは想像する」

les imaginan 「(あなたたちは・彼らは・彼女らは) 想像する」

という風に表現します。

\* os imagináis 「君たちは想像する」はスペインでのみ使われます。

## Y es que por tu amor volví a nacer

「そして、あなたの愛によって私は生まれ変わりました」

es que～という表現もよく使われますね。あってもなくても良いのですが、あった方が丁寧な感じを出せますね。

por tu amor の por は「～によって」「～が原因で」ということを表します。

**【volver a+動詞原型】**で「再び～する」「もう一度～する」という表現です。volví は volver の点過去で yo 「私」を主語とする活用ですね。**volví a nacer** 「再び生まれた」、つまり、「生まれ変わった」ということ。

## Tú fuiste la respiración

「あなたは生き返らせてくれた」

ここは完全に意識です(^ ^)

fuiste は、ここでは ir 「行く」ではなく ser 動詞の点過去で tú 「君」を主語とする活用ですね。respiración は「呼吸」「息」という意味ですね。

「君は呼吸だった」ではおかしいので、意識しています。  
あなたなら、どう解釈しますか？

## Y era tan grande la ilusión

そして、こんなにも素晴らしい幻想だった」

era は ser 動詞の線過去の活用の 1 つですね。

grande 「大きい」

ilusión 「幻想」「幻覚」「喜び」

tan は形容詞とともに用いられると「そんなにも～」というニュアンスになります。

**Pero si te vas ¿qué voy a hacer?**

「でも、もしあなたがいなくなったら、どうしよう？」

si～「もし～なら」

vas は ir 「行く」の tú 「君」を主語とする活用ですね。

me voy なら「私は去る」 te vas なら「君は去る」

se va 「(あなたは・彼は・彼女は) 去る」

nos vamos 「私たちは去る」

se van 「(あなたたちは・彼らは・彼女らは) 去る」

\* os vais 「君たちは去る」はスペインでのみ使われます。

**¿qué voy a hacer? 「どうしよう？」**

これは、そのまま覚えましょう。

**Planchar de nuevo el corazón**

「もう一度心を熱くして」

ここも意識です(^^)

planchar は「アイロンをかける」という動詞です。

**de nuevo 「もう一度」「再び」** \* **otra vez** と同じ意味になります。

corazón 「心臓」「心」「ハート」

### Se pone triste esta canción

「この歌は悲しくなる」

pone は poner という動詞の活用の1つなのですが、例えば、、、  
poner triste で「悲しくなる」「悲しませる」という表現になります。

### Quiero casarme contigo

「あなたと結婚したい」

quiero はこの講座でも何度も出てきましたね。

querer という動詞の yo 「私」を主語とする活用で **【querer+動詞原型】** で  
**「～したい」** という表現でしたね。

casarse 「結婚する」

この歌詞では「私は結婚したい」なので Quiero casarme となります。

contigo 「君と」「君と一緒に」

### Quedarme a tu lado

「あなたのそばにいたい」

Quedarme の前に Quiero が省略されていますね。

### Quiero quedarme a tu lado 「君のそばにいたい」

そのまま覚えましょう。

### Ser el bendecido con tu amor

「あなたの愛に包まれていたい」

これも意識です。

Ser の前に Quiero が省略されています。

bendecido は bendecir 「祝福する」「神のご加護を祈る」などの意味を持つ動詞の過去分詞となります。

**Por eso yo quiero dejar mi pasado**

「だから、私は過去を捨てたい」

por eso～「だから～である」

dejar には色々な意味・使い方がありますが、ここでは「捨てる」という意味で使われています。

pasado 「過去」

**Que vengas conmigo**

「あなたが私と一緒に来ること」

venga は venir 「来る」という動詞の接続法活用の1つですね。

**Morirme en tus brazos, dulce amor**

「あなたの腕の中で死にたい」

ここも、Morirme 「死ぬ」の前に Quiero が省略されていると考えて良いでしょう。

brazo 「腕」

dulce amor は、愛している相手への親しみを込めた呼び掛けの表現ですね。

### **Por eso yo quiero**

「だから、あなたを愛している」

ここでの quiero は「愛している」とも捉えられますし「欲しい」とも捉えられますね。

### **Puedo boxear en las olimpiadas**

「オリンピックでボクシングが出来る」

### **Puedo mendigar por tu perdón**

「あなたの許しを乞うことが出来る」

mendigar は、あまり使わない動詞かも知れませんが「物乞いをする」「懇願する」等の意味があります。どちらかというところ、pedir perdón「謝る」「許しを乞う」という表現の方が一般的です。

### **Puedo mudarme a la Castellana**

「カステジャーナに移動する（引っ越す）ことが出来る」

mudar は「動かす」という動詞で、「（自分が）動く・移動する」という時は mudarse となります。

me mudo（私は動く・移動する）→ここでは puedo の後なので、動詞原型の mudarme となりますね。

### **Agua fría por la mañana y alinear en el Unión**

「朝は冷たい水を、そしてエル・ウニオンに並ぶ」

ここはどう解釈すればいいかがちょっと難しいですね。

el Unión というのは、コロンビアのショッピングモールのことなのでしょう。

alinear は辞書を引くと「一列に並べる」「整列させる」という意味の動詞として記載されています。

**Puedo boxear en las olimpiadas**

「オリンピックでボクシングが出来る」

**Puedo trabajar de sol a sol**

「朝から晩まで働ける」

**Puedo tantas cosas en mi vida por tu vida**

「あなたのために、人生でこんなにたくさんの方が出来る」

ここは Puedo の後ろに hacer のような語句が省略されていると考えて良いでしょう。

tanto (女性形は tanta) は「それほど多くの」という感じの意味があります。

por tu vida 「あなたの人生のために」ということですが、por は「あなたの人生の利益のために」という感じのニュアンスの por ですね。

.....

■ 歌詞と発音は、こうだ！

リスニングのワークで既に歌詞を確認していますが、



以下に、歌詞と発音を記載いたしますので、是非、  
大きな声で歌ってみてください😊

### **Puedo no roncar por las mañanas**

プエド ノ ロンカル ポーラ マニャーナス

Puedo 「プエド」は「e」が一番強く発音する部分ですね。  
roncar 「ロンカール」は早口で「ロンカル」と発音されていますね。

por las 「ポル ラス」の部分はまともに発音していると追いつきませんね。  
「ポーラ」という感じで発音されています。

### **Puedo trabajar de sol a sol**

プエド トラバハール デ ソ ラ ソウ

de sol a sol 「デ ソウ ラ ソウ」の部分は「デ ソラ ソウ」と聞こえます  
ね。

### **Puedo subirme hasta el Himalaya**

プエド スビールメ アスタ エ イマラヤ

el 「エル」の「ル」は殆ど発音されていません。  
Himalaya 「イマラヤ」と、スペイン語はhは発音しないのがルールですね。

### **O batirme con mi espada**

オ バティールメ コン ミ エッパード

batirme 「バティールメ」は早口で「バティールメ」、espada 「エスパーダ」は

「エッパード」という感じで発音されていますね。

### **Para no perder tu amor**

パラ ノ ペルデル トゥ アモーウ

perder 「ペルデル」も、同じパターンですね。

### **Puedo ser tu fiel chófer, mujer**

プエド セール トゥ フィエウ チョヘーウ、ムヘーウ

語尾の l や r は基本的に「ル」の音ですが、「ウ」という感じに聞こえますね。

### **Todo lo que te imaginas puedo ser**

トド ロ ケ テ イマヒーナ プエド セール

imaginas 「イマヒーナス」の「ス」は発音されていません。  
ser 「セール」もどちらかというところ「セーウ」という感じですよ。

### **Y es que por tu amor volví a nacer**

イ エス ケ ポル トゥ アモール ボルビア ナセール

volví a nacer 「ボルビ ア ナセール」の部分は「ボルビア」と繋がっているように聞こえます。

### **Tú fuiste la respiración**

トゥ フイステ ラ レスピラスイオン

fuiste は「イ」を一番強く、その後を弱く発音すると良いです。

### **Y era tan grande la ilusión**

イ エラ タン グランデ ラ イルスイオン

Y「イ」は弱く発音すると良いですね。

### **Pero si te vas ¿qué voy a hacer?**

ペロ スイ テ バス ケ ボイ アセール

voy a hacer の部分の「ボイ ア アセール」の部分も「ボイ アセール」と、真ん中の「ア」が省略されがちですね。

### **Planchar de nuevo el corazón**

プランチャル デ ヌエボ エル コラソン

Planchar「プランチャール」も同じ早口のパターンです。

### **Se pone triste esta canción**

セ ポネ トゥリステ エスタ カンスイオン

esta「エスタ」の「ス」を弱く発音しましょう。

### Quiero casarme contigo

キエロ カサルメ コンテイーゴ

Quiero 「キエロ」、casarme 「カサルメ」も早口の発音のパターンになっています。

### Quedarme a tu lado

ケダルメ ア トゥ ラード

Quedarme 「ケダールメ」も早口で「ケダルメ」と発音されています。

### Ser el bendecido con tu amor

セーレウ ベンデスイード コン トゥ アモル

Ser el 「セール エル」も、まともには発音されずに「セーレウ」という感じで発音されていますね。

amor 「アモール」も早口で「アモル」と発音されています。

### Por eso yo quiero

ポレソ ジョ キエロ

Por eso 「ポル エソ」も「ポレソ」となる場合が多いですね。

### Dejar mi pasado

デハル ミ パサード

Dejar 「デハール」も早口のパターンで発音されています。

### Que vengas conmigo

ケ ベンガ コンミーゴ

vengas 「ベンガス」の「ス」は発音されていません。最後のsの音は発音されないことが多いですね。

### Morirme en tus brazos, dulce amor

モリルメ ン トゥ ブラソス、ドウセ アモル

Morirme 「モリールメ」、amor 「アモール」は早口のパターンでの発音です。

En 「エン」の「エ」は殆ど発音されていません。

### Por eso yo quiero

ポレソ ジョ キェロ

### Puedo boxear en las olimpiadas

プエド ボクセアル エン ラス オリンピアーダス

en, las はともに弱く発音されていますね。

### Puedo mendigar por tu perdón

プエド メンディガル ポル トゥ ペルドン

mendigar 「メンディガル」も早口バージョンですね。

### **Puedo mudarme a la Castellana**

プエド ムダールメ ア ラ カステジャーナ

mudarme 「ムダールメ」は早口バージョンに、Castellana 「カステジャーナ」の「ス」は微かに発音されている感じですね。

### **Agua fría por la mañana**

アグア フリア ポル ラ マニャーナ

この部分は全て早口ですね。

### **Y alinear en el Unión**

イ アリネアル エン ネル ウニオン

en el は「エンネル」または「エネル」と発音される場合が多いですね。

### **Puedo ser tu fiel chófer, mujer**

プエド セール トゥ フィエウ チョヘーウ、ムヘーウ

### **Todo lo que te imaginas puedo ser**

トド ロ ケ テ イマヒーナ プエド セール

### **Y es que por tu amor volví a nacer**

イ エス ケ ポル トゥ アモール ボルビア ナセール

### **Tú fuiste la respiración**

トゥ フィステ ラ レスピラスイオン

### **Y era tan grande la ilusión**

イ エラ タン グランデ ラ イルスイオン

Pero si te vas ¿qué voy a hacer?

ペロ スイ テ バス ケ ボイ アセール

Planchar de nuevo el corazón

プランチャル デ ヌエボ エル コラソン

Se pone triste esta canción

セ ポネ トゥリステ エスタ カンスイオン

Quiero casarme contigo

キエロ カサルメ コンテイーゴ

Quedarme a tu lado

ケダルメ ア トゥ ラード

Ser el bendecido con tu amor

セーレウ ベンデスイード コン トゥ アモル

Por eso yo quiero

ポレソ ジョ キエロ

Dejar mi pasado

デハル ミ パサード

Que vengas conmigo

ケ ベンガ コンミーゴ

Morirme en tus brazos, dulce amor

モリルメ ン トゥ ブラソス、ドウセ アモル

Por eso yo quiero

ポレソ ジョ キエロ

Quiero casarme contigo

キエロ カサルメ コンテイーゴ

Quedarme a tu lado

ケダルメ ア トウ ラード

Ser el bendecido con tu amor

セーレウ ベンデスイード コン トウ アモル

Por eso yo quiero

ポレソ ジョ キエロ

Dejar mi pasado

デハル ミ パサード

Que vengas conmigo

ケ ベンガ コンミーゴ

Morirme en tus brazos, dulce amor

モリルメ ン トウ ブラソス、ドウセ アモル

Puedo boxear en las olimpiadas

プエド ボクセアル エン ラス オリンピアーダス

Puedo trabajar de sol a sol

プエド トラバハール デ ソ ラ ソウ

Puedo tantas cosas en mi vida

プエド タンタ コーサス エン ミ ビーダ

tantas 「タンタス」の最後の「ス」も発音されていません。



Por tu amor

ポル トゥ アモール

.....

はい。

ということで、第 22 回の講座でした。

この講座では、これまでももっと  
速いテンポ、早口の歌でワークに  
取り組んで来たので、比較的聴き取り  
やすく感じたのではないのでしょうか。

こういうワークを繰り返すことで、  
発音と聴き取りがどんどん改善されて  
いきますね。

では、今日はここまで！

お疲れ様でした。